

FISAE Newsletter

238
12.01.2023

Liebe Exlibrisfreunde

Um die Künstler der Ukraine zu profilieren, werden in der kommenden Zeit eine Reihe von ihnen im FISAE Newsletter vorgestellt. Die Künstlerin Mariana Myroshnychenko wurde bereits in Verbindung mit ihrer Ausstellung 2022 im Frederikshavn Kunstmuseum im Newsletter präsentiert und hier folgt die junge Künstlerin und Grafikerin Anna Voitiuk.

Rajmund Aszkowski schickt Fotos von der Vernissage des Klemens Raczak Wettbewerbes und als PDF den Katalog der Ausstellung, der auch als Papierausgabe existiert.

Gestern erreichte mich die Nachricht von Gerald Aschenbach's Tod. Ein Nachruf.

Dear friends of ex-libris

In order to profile the artists of Ukraine, a number of them will be featured in the FISAE Newsletter in the coming period. The artist Mariana Myroshnychenko has already been featured in the newsletter in connection with her exhibition 2022 at Frederikshavn Art Museum and here follows the young artist and printmaker Anna Voitiuk.

Rajmund Aszkowski sends photos from the vernissage of the Klemens Raczak Competition and as a PDF the catalogue of the exhibition, which also exists as a paper edition.

Yesterday I received the news of Gerald Aschenbach's death. An obituary.

Chers amis de l'ex-libris

Afin de mettre en valeur les artistes ukrainiens, un certain nombre d'entre eux seront présentés prochainement dans la newsletter de la FISAE. L'artiste Mariana Myroshnychenko a déjà été présentée dans la newsletter en lien avec son exposition 2022 au musée d'art de Frederikshavn et voici la jeune artiste et graphiste Anna Voitiuk.

Rajmund Aszkowski envoie des photos du vernissage du concours Klemens Raczak et, en PDF, le catalogue de l'exposition, qui existe également en version papier.

Hier, j'ai appris le décès de Gerald Aschenbach. Une nécrologie.

Cari amici di ex-libris

Al fine di tracciare un profilo degli artisti ucraini, alcuni di loro saranno presentati nella Newsletter FISAE nel prossimo periodo. L'artista Mariana Myroshnychenko è già stata presentata nella newsletter in occasione della sua mostra del 2022 al Museo d'arte di Frederikshavn, e qui segue la giovane artista e stampatrice Anna Voitiuk.

Rajmund Aszkowski invia le foto del vernissage del Concorso Klemens Raczak e in PDF il catalogo della mostra, che esiste anche in edizione cartacea.

Ieri ho ricevuto la notizia della morte di Gerald Aschenbach. Un necrologio.

Queridos amigos de ex-libris

Con el fin de dar a conocer a los artistas de Ucrania, varios de ellos aparecerán en el Boletín de la FISAE en el próximo período. La artista Mariana Myroshnychenko ya ha aparecido en el boletín en relación con su exposición 2022 en el Museo de Arte de Frederikshavn, y aquí sigue la joven artista y grabadora Anna Voitiuk.

Rajmund Aszkowski envía fotos del vernissage del Concurso Klemens Raczak y en PDF el catálogo de la exposición, que también existe en edición de papel.

Ayer recibí la noticia de la muerte de Gerald Aschenbach. Un obituario.

Шановні друзі екслібрисисти

З метою популяризації митців України, низка з них буде висвітлена в інформаційному бюлетені FISAE у найближчий період. Художниця Мар'яна Мирошніченко вже була представлена в інформаційному бюлетені у зв'язку з її виставкою 2022 року в Художньому музеї Фредеріксхавна, а тепер - молода художниця та граверка Анна Войтюк.

Раймунд Ашковський надсилає фотографії з вернісажу конкурсу Клеменса Рачака та у форматі PDF каталог виставки, який також існує у паперовому виданні.

Вчора я отримав звістку про смерть Джеральда Ашенбаха. Некролог.

Дорогие друзья экслибриса

Для того, чтобы рассказать о художниках Украины, некоторые из них будут представлены в информационном бюллетене FISAE в ближайший период. Художница Марьяна Мирошніченко уже фигурировала в рассылке в связи с ее выставкой 2022 в Художественном музее Фредериксхавна, а здесь речь идет о молодой художнице и гравюре Анне Войтюк.

Раймунд Ашковски присылает фотографии с вернисажа конкурса Клеменса Рачака и в формате PDF каталог выставки, который также существует в бумажном издании.

Вчера я получил известие о смерти Джеральда Ашенбаха. Некролог.

亲爱的前图书馆的朋友们

为了介绍乌克兰的艺术家，在未来一段时间内，FISAE通讯将介绍其中的一些艺术家。艺术家Mariana Myroshnychenko已经在通讯中介绍了她在Frederikshavn艺术博物馆的展览2022，这里是年轻艺术家和版画师Anna Voitiuk。

Rajmund Aszkowski寄来了Klemens Raczak竞赛的照片和PDF格式的展览目录，该目录也有纸质版本。

昨天我收到杰拉尔德-阿申巴赫去世的消息。一份讣告。

エクスリブリス友の会の皆様へ

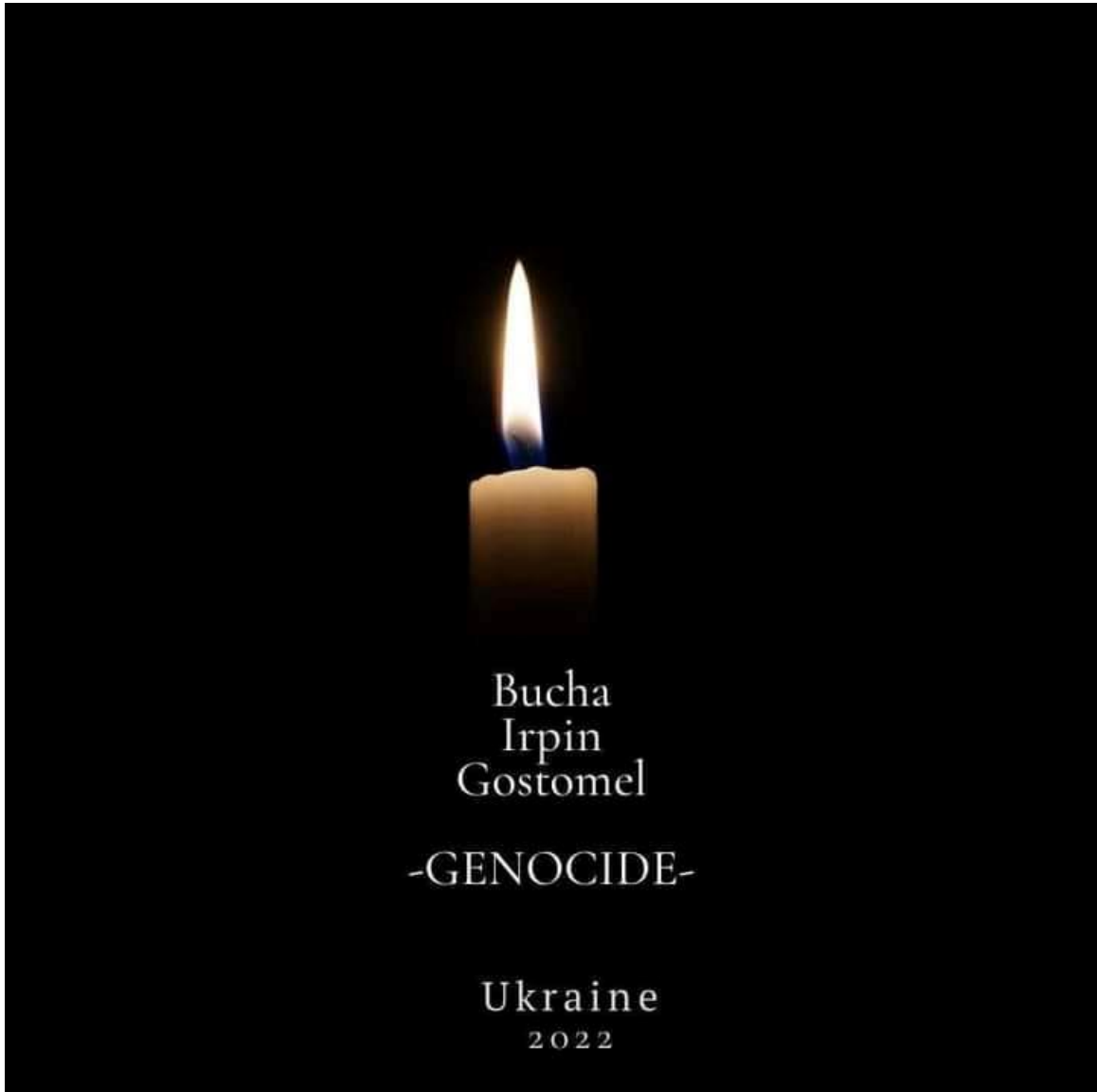
ウクライナのアーティストを紹介するため、今後、FISAEニュースレターで何人かのアーティストを紹介する予定です。アーティストMariana Myroshnychenkoは、Frederikshavn Art Museumでの彼女の2022年の展覧会に関連して、すでにニュースレターで紹介されていますが、ここでは、若いアーティストで版画家のAnna Voitiukを紹介します。

Rajmund Aszkowskiから、Klemens Raczakコンペティションの展示会の写真と、紙版もある展示会のカタログのPDFが届きました。

昨日、ジェラルド・アッセンバッハの訃報が届いた。訃報です。



Ukraine for ever



Mariana Myroshnychenko



Anna Voitiuk

Anna Voitiuk

Born on February 3, 1999 in Lviv, Ukraine

☎+380991244405

e-mail: anna.vojiuk@gmail.com

Social media

Instagram: @anna.voitiuk_print

Facebook: Anna Voitiuk

I am an artist printmaker. In my art I depict fantastic or realistic animals with human minds and hearts. I love drawing animals from my early childhood. I also love to make my artworks humorous and philosophical. For me printmaking is an exquisite niche in art, in which the artist has got the endless possibilities of development.

Ich bin Künstlerin und Grafikerin. In meiner Kunst stelle ich fantastische oder realistische Tiere mit menschlichen Köpfen und Herzen dar. Seit meiner frühen Kindheit zeichne ich gerne Tiere. Ich liebe es auch, meine Kunstwerke humorvoll und philosophisch zu gestalten. Für mich ist die Druckgrafik eine exquisite Nische in der Kunst, in der der Künstler unendliche Möglichkeiten der Entwicklung hat.

Je suis un artiste graveur. Dans mon art, je représente des animaux fantastiques ou réalistes avec des esprits et des cœurs humains. J'aime dessiner les animaux depuis ma plus tendre enfance. J'aime aussi rendre mes œuvres humoristiques et philosophiques. Pour moi, la gravure est une niche exquise dans l'art, dans laquelle l'artiste a des possibilités infinies de développement.

Sono un'artista che crea stampe. Nella mia arte raffiguro animali fantastici o realistici con menti e cuori umani. Amo disegnare gli animali fin dalla mia prima infanzia. Mi piace anche rendere le mie opere umoristiche e filosofiche. Per me la stampa è una squisita nicchia dell'arte, in cui l'artista ha infinite possibilità di sviluppo.

Soy artista grabador. En mi arte represento animales fantásticos o realistas con mentes y corazones humanos. Me encanta dibujar animales desde mi más tierna infancia. También me gusta hacer obras humorísticas y filosóficas. Para mí, el grabado es un nicho exquisito del arte, en el que el artista tiene infinitas posibilidades de desarrollo.

Я художник-гравер. У своїй творчості я зображую фантастичних або реалістичних тварин з людським розумом і серцем. Я люблю малювати тварин з раннього дитинства. Я також люблю робити свої роботи гумористичними та філософськими. Для мене естамп - це вишукана ніша в мистецтві, в якій художник має безмежні можливості для розвитку.

Я художник-гравёр. В своем творчестве я изображаю фантастических или реалистичных животных с человеческим умом и сердцем. Я люблю рисовать животных с самого раннего детства. Мне также нравится делать свои работы юмористическими и философскими. Для меня гравюра - это изысканная ниша в искусстве, в которой художник имеет бесконечные возможности для развития.

我是一个艺术家版画师。在我的艺术作品中，我描绘了具有人类思想和心灵的梦幻或现实的动物。我从幼年时就喜欢画动物。我也喜欢使我的艺术作品具有幽默感和哲理。对我来说，版画是一个精致的艺术利基，艺术家在其中有无限的发展空间。

私は版画家です。私の作品には、人間の心を持ったファンタジックな動物やリアルな動物が描かれています。私は幼い頃から動物を描くのが好きでした。また、ユーモラスで哲学的な作品を作ることも好きです。私にとって版画は、アーティストが無限の可能性を持って発展していく、芸術の中の絶妙なニッチ分野なのです。

Education - Ausbildung - Éducation - La formazione - Formación

Навчання - 培训 - トレーニング

2018-2022 – Ukrainian Academy of Printing, Bachelor
2014 – 2018 – Lviv’s Art College (Stained glass master)
2007 – 2014 – Lviv’s Art School named after O. Novakivskyi

Exhibitions and art competitions - Ausstellungen und Kunstwettbewerbe

Expositions et concours artistiques - Mostre e concorsi d'arte - Exposiciones y concursos de arte - Виставки та мистецькі конкурси - Выставки и

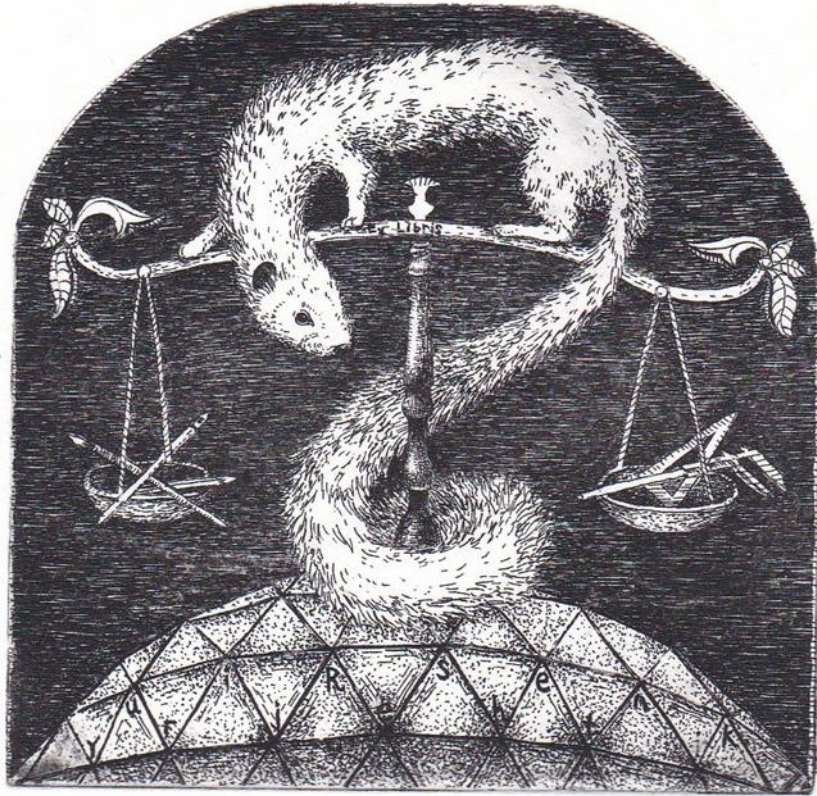
художественные конкурсы 展览和艺术竞赛 展覧会・アートコンペティション

2018 – exhibition of student’s artworks in Lviv’s Art Palace
2019 - 17th International competition of small graphic and exlibris Ostrow Wielkopolski
2020 - 27th International Biennial Exhibition of modern Exlibris, Malbork
2020 - 6th award in Exlibris Aboensis, Finland
2020 – 1 prize in Exlibris competition in Scaudvile, Lithuania
2020 – honourable mention in bookplate competition “Exlibris Unicornis”, Lithuanian
2020 - 4 Bienal International Mini Print 2020, Laguna Pavia, Argentina – diploma
2021 – prize in International biennial of small graphic works “Between black and white”, Poland
2021 - 2nd place in the international exlibris competition “Trakai 700, in search of identity”
2021 - fourth International Exlibris Competition Varna, Bulgaria

2021 - Intaglio The second International mini print Triennial Kyiv
2021 - Hommage trois, Barcelona, Spain – 1 prize
2021 - Australian Bookplate design award – participant
2021 - Exlibris – Extrains, Bulgaria – diploma
2021 - Mini Maxi Print Berlin 2021-2022
2021 - 11th International Competition Exlibris Biblioteca Di Bodio Lomnago 2020-2021
2021 - X Bienal Internacional de Ex-libris “Contratalla 40 anos”
2021 - Yunus Emre “The Dervish” Ekslibris Competition
2022 - Lithuanian Gothic Art: Reglection on Trakai Aesthetics and Phenomena
2022 - XVIII international competition of small graphic and exlibris
OstrowWielkopolski2022



Ukraine – for ever!!!



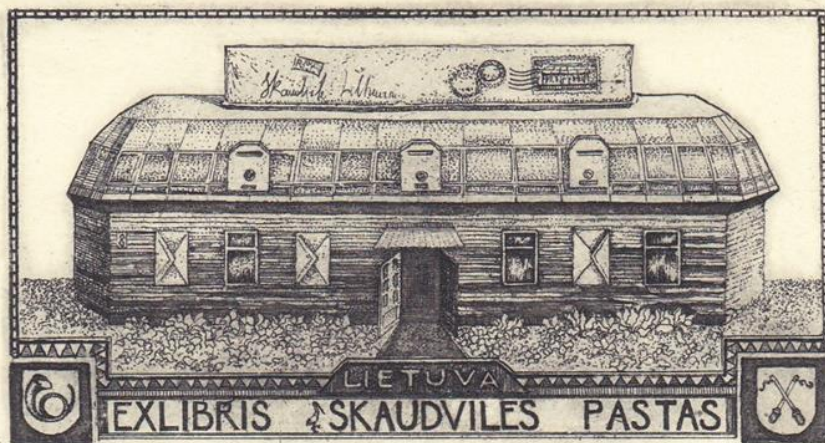
EXCURSUS

4/50 C₃

Boimick J
2019

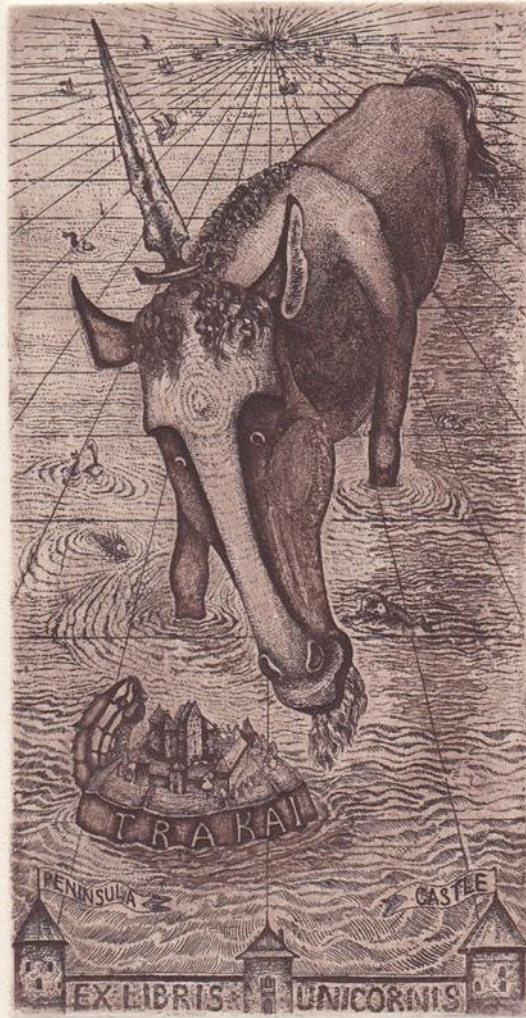


LOLA NEBEZ & VITALIY GRIVTSOV *

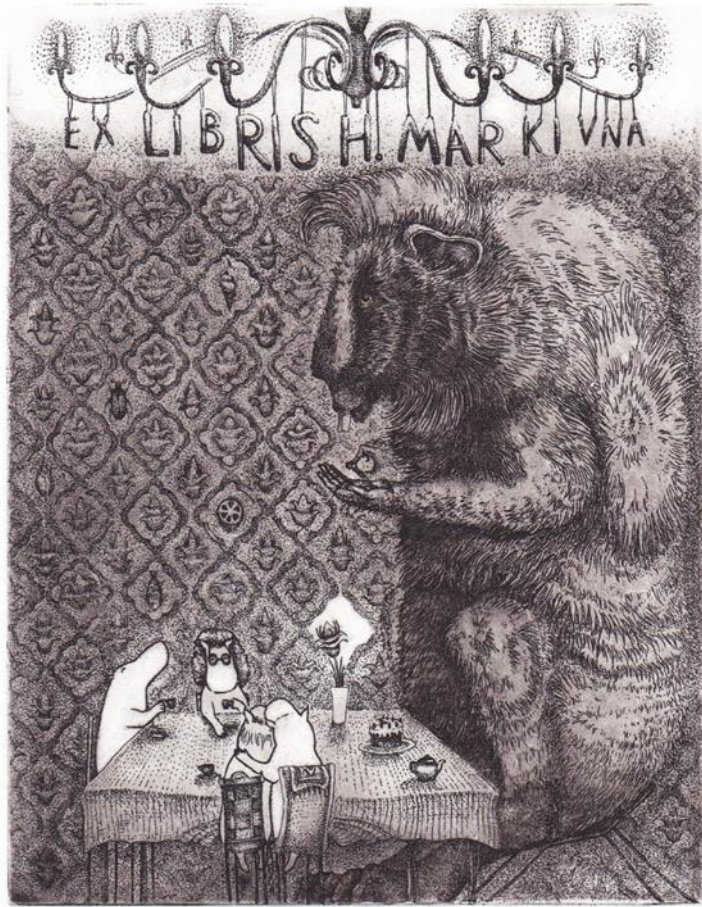


1150

Boimuk &
2020

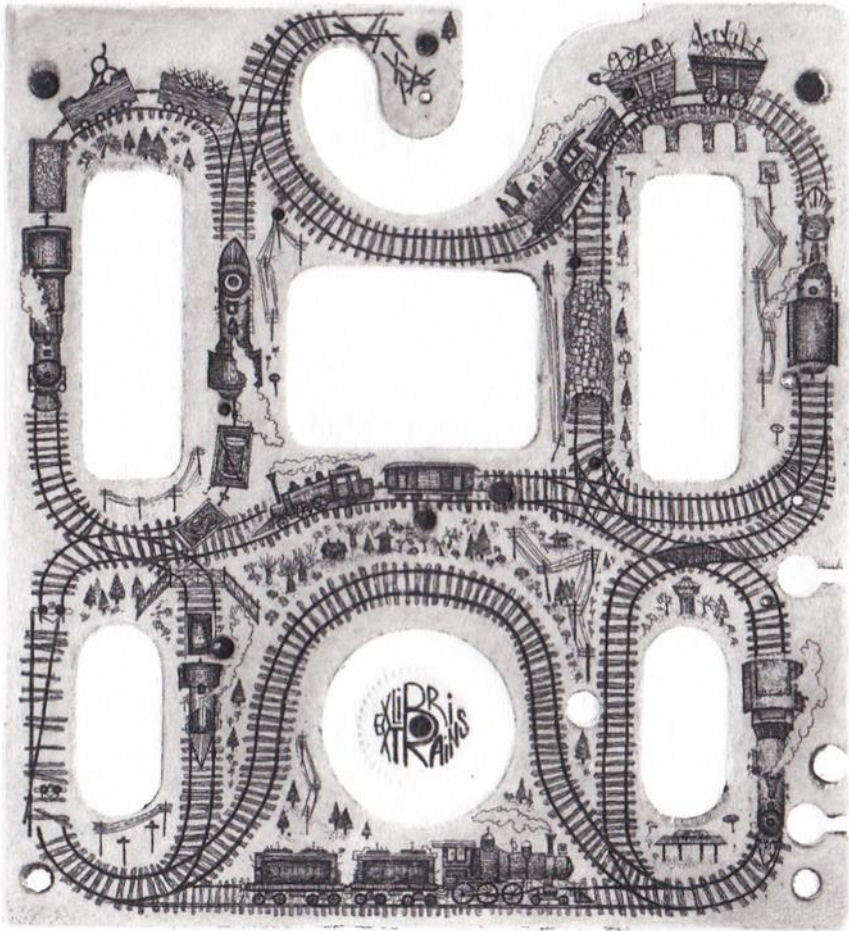


7150 „Exl. Unicornis“ . Bowman &
2020



250

Paimes &



3/50

"Trains' time"

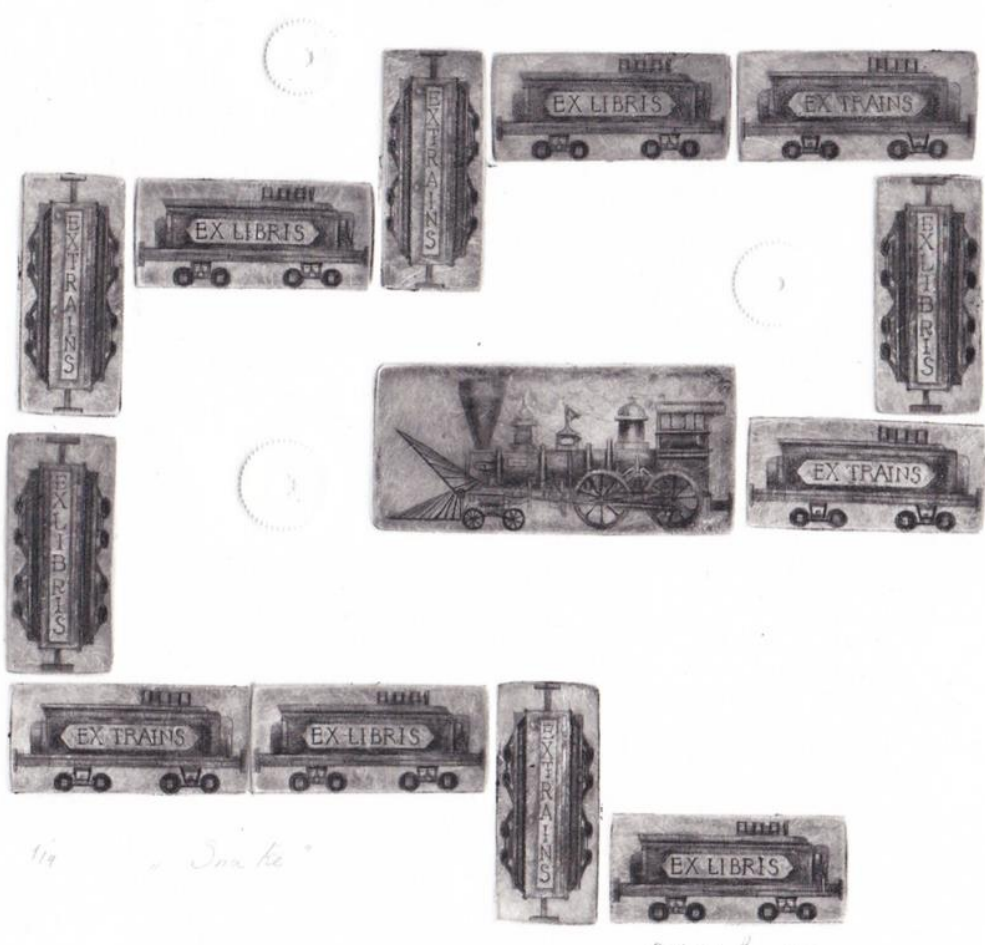
Bairner &
2021



450

Loonwa &
2021





119 3na 12

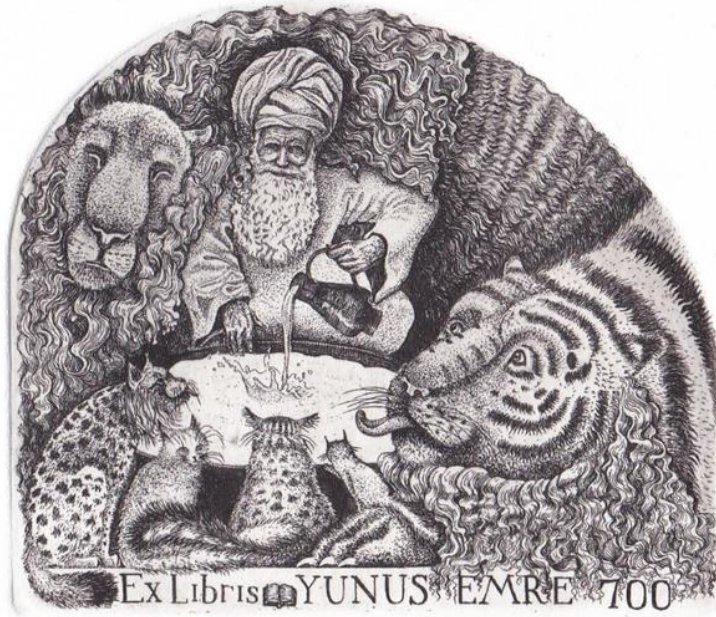
Batman & 200



2/10

Boumex & 2021





app "The big heart of the Dervish" Loinnon &
2021



а/п „Сагграті Мгграті“
Боімак С.

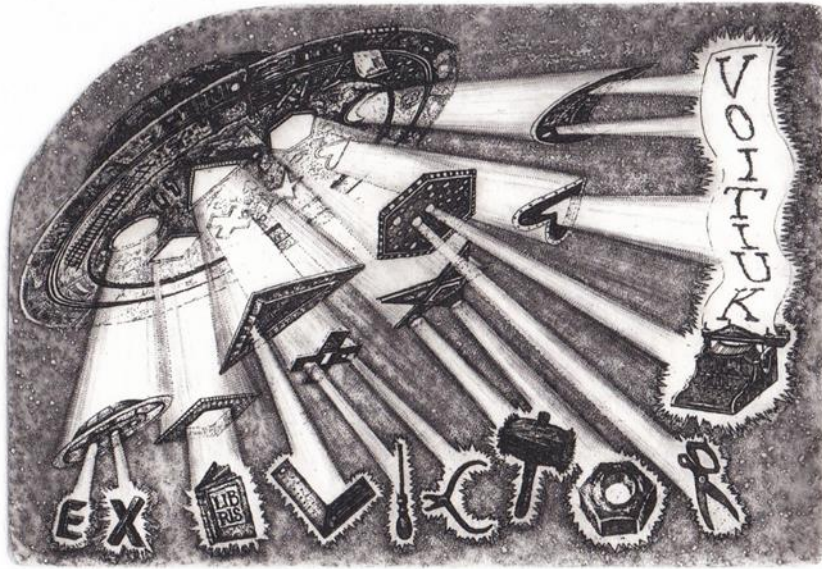




α/ρ

"Princess Amberly"

Sakamoto J.
2021



12/50

"Sci-Fi"

Koehnke & 2024



a/p

Boimuk J
2022



3/50 C3 "Two Universes" Roimian &
2019





25/50

Boimare J
2022



ap Kuce Barmok &
2022



1/50

Bourne &
2022



Poznan2022.pdf

In diesem PDF ist der Katalog des Klemens Raczak Wettbewerbes
In this PDF you can find the catalogue of the Klemens Raczak Competition
Dans ce PDF se trouve le catalogue du concours Klemens Raczak
En este PDF encontrará el catálogo del Concurso Klemens Raczak
У цьому PDF-файлі ви можете знайти каталог конкурсу ім. Клеменса Рачака
В этом файле PDF вы найдете каталог конкурса имени Клеменса Рачака
在这个PDF文件中，你可以找到Klemens Raczak竞赛的目录。
このPDFには、Klemens Raczakコンペティションのカタログが掲載されています。

Vernissage 14.12.2022

Fotos Magdalena Pawelec & Tomasz Proć & Rajmund Aszkowski



Natalia Leszczynska & Rajmund Aszkowski











Gerald Aschenbach 1934-2023



Am 10. Januar erreichte mich die traurige Nachricht, dass Gerald Aschenbach nach schwerer Krankheit gestorben ist. Noch im Weihnachtsgruß von Rosi und Gerald war die Rede davon, dass es nach einer gelungenen Operation Hoffnung auf Genesung gab. Für viele der älteren Mitglieder waren die Beiden eifrig tauschend auf den Tagungen zu sehen und ihre Exlibris gehörten zur erlesenen Klasse.

Gerald wurde am 2.4.1934 geboren und war nach Abschluss der Pädagogischen Hochschule Potsdam 39 Jahre Deutsch- und Sportlehrer sowie 5 Jahre Schulleiter. Über das Exlibris hinaus war er ein leidenschaftlicher Sammler freier Grafik und half Rosi bei Vorbereitungen zu ihren Ausstellungen.

Viele hervorragende Künstler haben Exlibris für ihn geschaffen, u.a. Brazda, Dajc, Franke, Houra, Olschewski, Pauwels, Zwiers. In Bezug auf die DEG unterstützte er Tagungen in Aschau und Zwickau und als Autor war er verantwortlich für Bücher über Eva Aulmann und Manfred Bofinger, ganz zu schweigen von den vielen Aufsätzen in Jahrbüchern und Zeitschriften sowie Berichte nach Österreich und in die Schweiz.



Rosi und Gerald hatten auch eine Vorliebe für Reisen nach Dänemark, wo sie bei uns in Saebj Sommerhaus-Urlaub machten und wir gemeinsam schöne Stunden verbrachten.

Wir werden Gerald als Freund des Exlibris und der Kunst vermissen und überbringen Rosi Aschenbach und der ganzen Familie unsere Anteilnahme.

Klaus Rödel

On 10 January I received the sad news that Gerald Aschenbach had died after a serious illness. In Rosi and Gerald's Christmas greeting there was still talk of hope for recovery after a successful operation. For many of the older members, the two could be seen eagerly swapping at the meetings and their bookplates belonged to the select class.

Gerald was born on 2.4.1934 and, after graduating from the Pädagogische Hochschule Potsdam, was a German and sports teacher for 39 years and a headmaster for 5 years. Beyond bookplates, he was a passionate collector of free graphic art and helped Rosi with preparations for her exhibitions.

Many outstanding artists created bookplates for him, including Brazda, Dajc, Franke, Houra, Olschewski, Pauwels, Zwiers. With regard to the DEG, he supported conferences in Aschau and Zwickau and as an author he was responsible for books on

Eva Aulmann and Manfred Bofinger, not to mention the many essays in yearbooks and journals as well as reports to Austria and Switzerland.

Rosi and Gerald also had a penchant for trips to Denmark, where they spent summer house holidays with us in Saeby and we spent wonderful hours together.

together.

We will miss Gerald as a friend of ex-libris and art and send our condolences to Rosi Aschenbach and the whole family.

Klaus Rödel

Le 10 janvier, j'ai appris la triste nouvelle du décès de Gerald Aschenbach des suites d'une grave maladie. Dans le Gruß de Noël de Rosi et Gerald, il était encore question d'un espoir de guérison après une opération réussie. Pour beaucoup de membres plus âgés, on les voyait tous les deux échanger assidûment lors des réunions et leurs ex-libris appartenaient à la classe choisie.

Gerald est né le 2 avril 1934 et a été professeur d'allemand et de sport pendant 39 ans et directeur d'école pendant 5 ans après avoir obtenu son diplôme de l'école supérieure de pédagogie de Potsdam. Au-delà de l'ex-libris, il était un collectionneur passionné d'art graphique libre et aidait Rosi à préparer ses expositions.

De nombreux artistes remarquables ont créé des ex-libris pour lui, notamment Brazda, Dajc, Franke, Houra, Olschewski, Pauwels, Zwiers. En ce qui concerne la DEG, il a soutenu les congrès d'Aschau et de Zwickau et, en tant qu'auteur, il a été responsable de livres sur Eva Aulmann et Manfred Bofinger, sans parler des nombreux articles dans des annuaires et des revues ainsi que des rapports en Autriche et en Suisse.

Rosi et Gerald avaient aussi une préférence pour les voyages au Danemark, où ils passaient leurs vacances d'été chez nous à Saeby et nous passions de bons moments ensemble.

Nous avons passé de bons moments.

Gerald nous manquera en tant qu'ami de l'ex-libris et de l'art et nous présentons nos condoléances à Rosi Aschenbach et à toute sa famille.

Klaus Rödel



Peter Lazarov - Orpheus

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
